



ОСОБЕННОСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕОДОЛЕНИЯ ДИСГРАФИИ В БИЛИНГВАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ ОБУЧЕНИЯ

Хасанов Отабек Аметович

Магистрант кафедры "Логопедия" ТГПУ имени Низами

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7319261>

Abstract

Эффективная профилактика, своевременное выявление и коррекция дисграфии важны для разработки системы логопедической работы по предупреждению нарушений письменной речи и школьной дезадаптации у школьников-билингвов с речевыми нарушениями, где особую роль играет комплексный подход в работе педагогов школы

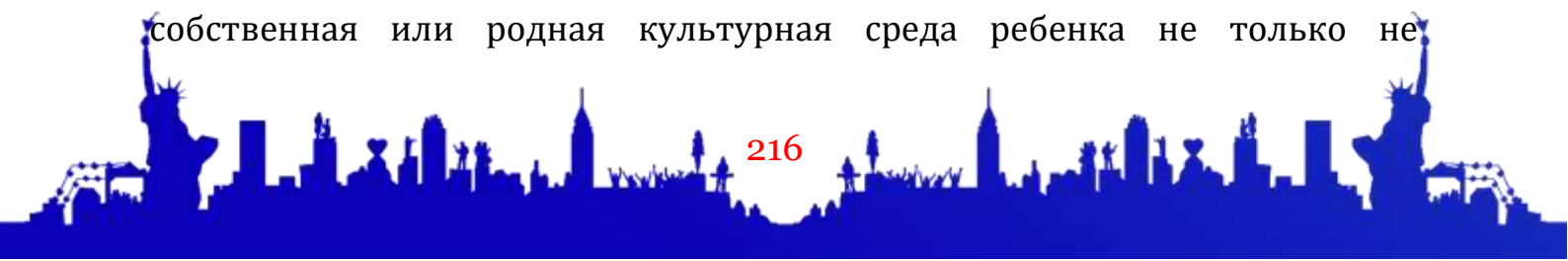
Key words: письменная речь; билингвизм; механизмы речевой деятельности; компоненты системы языка.

В настоящее время одной из особенностей контингента учащихся, посещающих общеобразовательные учреждения является значительное число детей с билингвизмом (двуязычием). Это обусловлено как происходящими в последнее десятилетие миграционными процессами, так и исторически сложившимся национальным составом региона.

Большинство детей с билингвизмом испытывают те или иные трудности на начальном этапе обучения. Для преодоления этих трудностей нужна дополнительная помощь педагогов или других специалистов: психологов, логопедов, медиков, социальных педагогов. Наличие нарушений в звуковом оформлении речи, лексико-грамматическом строе, фонематическом восприятии, проявления дисграфии и дислексии у двуязычных детей препятствуют успешному усвоению учебного материала и требуют специальной логопедической помощи.

Проблема двуязычия одна из важных социолингвистических и логопедических проблем современной системы образования. В настоящее время Россия является страной, с множества национальностей и с каждым годом в школах становится все больше детей из двуязычных семей, а вопросы выбора языка обучения обсуждаются в министерстве образования на федеральном уровне.

Школьное билингвальное образование является элементом подготовки любого ребенка к жизни в мультикультурном обществе, причем собственная или родная культурная среда ребенка не только не





подавляется, а подчеркивается и развивается в свете сравнений со средой второго языка и обогащений за счет него.

У детей с речевыми нарушениями и недоразвитием базисных ВПФ (гностико-праксических и когнитивных) билингвальная среда приводит к усугублению трудностей овладения письменной речью. Поэтому в коррекционной работе необходимо использовать методы и приемы, которые учитывают специфику двуязычия.

Для более эффективной работы по коррекции речевых нарушений необходимо тесное взаимодействие логопеда с работниками образовательного учреждения и родителями.

Критериями оценки эффективности работы являются контрольные срезы и обследование лексико-грамматического строя речи.

Данная работа предполагает использование приёмов и способов не только узкими специалистами, но и учителями и родителями, заинтересованными в успешном усвоении детьми школьной программы.

Основная задача при изучении русского языка детьми-билингвами состоит в том, чтобы обучить их пониманию русской речи. Затем обучение чтению и письму. Для того, чтобы понимать разговорную речь и уметь высказывать свои мысли, учащимся необходимо практически овладеть грамматическим строем и иметь достаточный словарный запас. Звуковые отношения русского языка очень сложны. Звуки языка не нейтральны по отношению друг к другу и объединены в группы по тем или иным признакам звуковых отношений, выполняющих тонкую смыслоразличительную функцию. Звукоразличительные признаки в разных языках не совпадают.

Так, например, звонкость и глухость в азербайджанском языке не играет такой роли. Различие в звучании звонких и глухих азербайджанцем не улавливается. Признак долготы, являющийся смыслоразличительным в немецком языке, теряет это значение для русского языка. У многих двуязычных детей письменная речь включает в себе специфические ошибки. Письмо имеет тесную связь с процессом устной речи. У учащихся младших классов проявляются многообразные специфические ошибки письма, такие как преобладание ошибок звукового состава слова, лексико-грамматические ошибки, ошибки на правописание. К ним относятся пропуски гласных, согласных, добавления букв, персеверации букв, слитное написание слов, искажение структуры предложения, неправильное



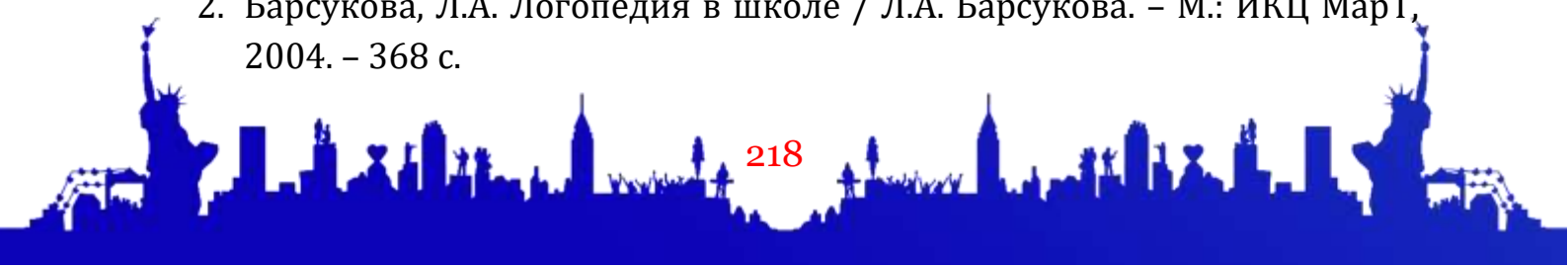
обозначение мягкости согласных на письме, искажении морфологической структуры слова, замена флексий, нарушение предложно-падежных конструкций.

Очень часто дети-билингвы допускают ошибки употребления йотированных гласных. Установлено, что йотированные гласные в русском языке служат для обозначения йотированных звуков и для выражения мягкости предшествующей гласной. В письме у учащихся с билингвизмом обращают на себя внимание те случаи ошибочного использования гласных я, е, ю, и, когда они обозначают собой мягкость предыдущей согласной. Преимущественно на письме проявляются замены букв, обозначающие свистящие и шипящие, звонкие и глухие, буквы, состоящие из одинаковых элементов, но различно расположенных в пространстве. На фоне относительно развернутой речи можно проследить неточное, недифференцированное употребление большого количества лексических значений слов, незнание некоторых слов, неточное знание их значений. Словоизменение у детей-билингвов имеет случайный характер и допускается множество разнообразных ошибок. Например, в образовании форм числа, падежа, рода, при согласовании разных частей речи, неспособность пользоваться различными способами словообразования. Отмечается большое количество аграмматизмов. Особо прослеживается неправильное употребление самых простых предлогов, которые то опускаются детьми, то заменяются.

В настоящее время логопедия относится к той области наук, которая в одинаковой мере является наисложнейшей и далеко не разработанной, хотя имеющей уже свою историю. Нарушения речи изучаются различными дисциплинами: физиологией, невропатологией, психолингвистикой, нейропсихологией, нейролингвистикой и т.д. При этом каждая из научных дисциплин рассматривает их в соответствии с целями, задачами и средствами своей науки. Логопедия же рассматривает их с позиций предупреждения и преодоления средствами специального организованного обучения и воспитания.

Использованная литература:

1. Ахутина, Т.В. Диагностика развития зрительно-вербальных функций / Т.В. Ахутина, Н.М. Пылаева. – М.: Академия, 2003. – 64 с.
2. Барсукова, Л.А. Логопедия в школе / Л.А. Барсукова. – М.: ИКЦ МарТ, 2004. – 368 с.





3. Бугрименко, Е.А. Учимся читать и писать / Е.А. Бугрименко. – М.: Просвещение, 1994. – 371 с.
4. Багироков Х. З. Билингвизм: теоретические и прикладные аспекты (на материале адыгейского и русского языков): Монография. Майкоп: Изд-во АГУ, 2004. с. 81
5. Бертагаев Т. А. Билингвизм и его разновидности в системе употребления / Т. А. Бертагаев // Проблемы двуязычия и многоязычия. - М., 1972
6. Воронова, А.П. Нарушение письма у детей / А.П. Воронова. – М.: ВЛАДОС, 1997. – 245 с.

